

JöHOSchaPha'Ths Verbündung mit AChA'Bh

וְיָהִי	לִיהוֹשָׁפָט	עֶשֶׂר	וְכָבוֹד	לָרֹב	וַיִּתְחַתֵּן	לְאַחָאָב
WajjōHi' » und 'er wurde und er wurde	Li.HOSchaPha'Th » zu JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	Ö'SchâR » „Reichtum“ -	WöKhâBhO'D » und „Herrlichkeit“ und Schwere	LaRo'Bh » zu dem „Vielsein“ -	WajjiTChaTe'N » und 'er verschwägte sich' -	LöÄChÄ'Bh » zu AChA'Bh ü:Bruder ist Vater 1
היה na.pk.pp	וְיִהְיֶה na.pk.pp	עֶשֶׂר ms.[cs]	כָּבוֹד ms.pk.cj	רָב [ka.if.[cs]]ms.[cs] pk.pp[+pk.at]	חָתָן ht.wft.3ms.pk.cj	אָחָאָב na.pk.pp

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

וַיֵּרָד	לָקֵץ	שָׁנִים	אֶל-	אֶחָאָב	לְשִׁמְרוֹן	וַיִּזְבַּח	לֹא	אֶחָאָב
Wajje'RâD » und 'er stieg hinab' -	LöQe'Z » zum „Enden von“ -	SchaNi'M » „Jahren“ Wiederholungen	ÄL » zu -	ÄChÄ'Bh » AChA'Bh ü:Bruder ist Vater 1	LöSchoMöRO'N » zu SchoMöRO'N ü:Hütende {si} 2	זָבַח ka.wft.3ms.pk.cj	לֹא zu ‚ihm‘ -	ÄChÄ'Bh » AChA'Bh ü:Bruder ist Vater 1
ירד ka.wft.3ms.pk.cj	קָץ ms.cs.pk.pp	שָׁנִים fp[ms]	אֶל pk.pp	אֶחָאָב na.pk.pp	שִׁמְרוֹן na.pk.pp	זָבַח ka.wft.3ms.pk.cj	לֹא zu ‚ihm‘ -	אֶחָאָב na.pk.pp

צֵאן	וּבְקָר	לָרֹב	וְלָעַם	אֲשֶׁר	עָמֹ	וַיִּסִּיתֶהוּ	לְעֵלוֹת
Zo' »N » „Kleinvieh“ -	UBhaQa'R » und „Rind“ und ~Erwägen/~Morgen	LaRo'Bh » zu dem „Vielsein“ -	WöLaÄ'M » und zu dem „Volk“ -	ÄSchä'R » welches -	İMO' » mit ‚ihm‘ -	WajjōSiTe' »HU » und 'er machte verleiten, ihn' -	LaÄLO'T » zum ‚hinaufsteigen‘ -
צֵאן mfs.[cs]	בָּקָר ms.pk.cj	רָב [ka.if.[cs]]ms.[cs] pk.pp[+pk.at]	לָהּ ms.pk.pp+pk.at.pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עָמֹ sf.3ms.pk.pp	סֹדֵר sf.3ms.hi.wft.3ms.pk.cj	עָלָה ka.if.[cs].pk.pp

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

2 a:~Hefeseiende

אֶל-	רָמוֹת	גִּלְעָד
ÄL » zu -	RaMO'T » „RaMo'T“ ü:Höhen	GiLÄ'D » „GiLÄ'D“ ü:Enthüllen des Zeugnenden
אֶל pk.pp	רָמוֹת ka.pt.fp[na]	גִּלְעָד na

וַיֹּאמֶר	אֶחָאָב	מֶלֶךְ-	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	וַיְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הַתֵּלֶךְ	עָמִי
Wajjo' »MäR » und 'er sprach' -	ÄChÄ'Bh » AChA'Bh ü:Bruder ist Vater 1	Mä'LäKh » „Regent von“ -	JiSsRaÉ'L » JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	ÄL » zu -	JöHO.SchaPha'Th » JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	Mä'LäKh » „Regent von“ -	JöHUDa'H » JöHUDa'H ü:Dankendes	HäTeLe'Kh » ist 's dass, 'du gehst' -	İMi' » mit mir' -
אמר ka.wft.3ms.pk.cj	אֶחָאָב na	מֶלֶךְ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	אֶל pk.pp	וְיִהְיֶה na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	הַתֵּלֶךְ ka.ft.2ms.pk.?	עָמִי sf.1s.pk.pp

רָמוֹת	גִּלְעָד	וַיֹּאמֶר	לֹא	כְּמוֹנִי	כְּמוֹךָ	וּכְעַמְךָ	עָמִי	וְעַמְךָ
RaMO'T » „RaMo'T“ ü:Höhen	GiLÄ'D » „GiLÄ'D“ ü:Enthüllen des Zeugnenden	Wajjo' »MäR » und 'er sprach' -	LO » zu ‚ihm‘ -	KaMO'NI » wie ich' -	KhaMO'Kha » wie ‚du‘ -	UKhōÄMöKhä' » und wie „Volk“, ‚deines‘ -	ÄMi' » „Volk“ ‚meines‘ -	WöIMöKhä' » und mit ‚dir‘ -
רָמוֹת na.fp	גִּלְעָד na	אמר ka.wft.3ms.pk.cj	לֹא sf.3ms.pk.pp	כְּמוֹנִי sf.1s.pk.pp	כְּמוֹךָ sf.2ms.pk.pp	וּכְעַמְךָ sf.2ms.mfs.cs.pk.pp.pk.cj	עָמִי sf.1s.[na].mfs.cs	עָמִי sf.2ms.pk.pp.pk.cj

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

2 a:Er kämpft/liedet EL

בְּמִלְחָמָה:

BaMiLChäMa' » in dem „Streit“ in dem ~Brotten
בְּמִלְחָמָה fs.pk.pp+pk.at

AChA'Bh befragt 400 Propheten

וַיֹּאמֶר	וַיְהוֹשָׁפָט	אֶל-	מֶלֶךְ-	יִשְׂרָאֵל	דָּרַשׁ-	נָא	כִּיּוֹם	אֶת-	דָּבָר	יְהוָה:
Wajjo' »MäR » und 'er sprach' -	JöHOSchaPha'Th » JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	ÄL » zum -	Mä'LäKh » „Regenten von“ -	JiSsRaÉ'L » JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	DöRoSch » „forsche nach!“ fordere	Na' » „doch“ -	KhajJO'M » wie dem „Tag“ wie der Tag	ÄT » ÄT -	DöBha'R » „Wort des“ -	JaHäWä'H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}
אמר ka.wft.3ms.pk.cj	וְיִהְיֶה na	אֶל pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	דָּרַשׁ ka.1.ms	נָא pk.ij,aj.ms	כִּיּוֹם pk.pp+pk.at	אֶת pk	דָּבָר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּקְבֹּץ	מֶלֶךְ-	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	הַנְּבִיאִים	אַרְבַּע	מֵאוֹת	אִישׁ	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	הַנִּלְךְ
WajjiQBo'Z » und 'er scharte' -	Mä'LäKh » „Regent von“ -	JiSsRaÉ'L » JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	ÄT » ÄT -	HaNöBhi' »M » die „Propheten“ -	ÄRba' » „vier der“ -	Me'O'T » „hunderter“ e:400	İ'Sch » „Mann“ ~Ur-Seiender	Wajjo' »MäR » und 'er sprach' -	ÄLeHä'M » zu ‚ihnen‘ -	HäNeLe'Kh » ist 's dass, ‚wir gehen‘ -
קָבַץ ka.wft.3ms.pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	אֶת pk	נְבִיאִים mp.pk.at	אַרְבַּע car.fs.[cs]	מֵאוֹת car.fp.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	אמר ka.wft.3ms.pk.cj	אֲלֵהֶם sf.3mp.pk.pp	הַנִּלְךְ ka.ft.1p.pk.?

אֶל-	רָמוֹת	גִּלְעָד	לְמִלְחָמָה	אִם-	אֶחָדָל	וַיֹּאמְרוּ	עָלָה	וַיִּתֵּן
ÄL » zu -	RaMO'T » „RaMo'T“ ü:Höhen	GiLÄ'D » „GiLÄ'D“ ü:Enthüllen des Zeugnenden	LaMiLChäMa' » zu dem „Streit“ -	İM » ob wenn	ÄChDa'L » ich ablassen werde ich meiden werde	Wajjo'MöRU' » und 'sie sprachen' -	ÄLe'H » „steige hinauf!“ Blatt von	WöjiTe'N » und 'er wird geben' -
אֶל pk.pp	רָמוֹת na.fp	גִּלְעָד na	לְמִלְחָמָה fs.pk.pp+pk.at	אִם pk.cj	אֶחָדָל ka.ft.1s	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp.pk.cj	עָלָה ms.cs[ka.1.ms]	וַיִּתֵּן ka.ft.3ms.pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֱלֹהִים	בִּיד	הַמֶּלֶךְ:
HaÄLoHi'M » der „LoHi'M“ ü:Beeidete {pl} 2	BöJa'D » in „Hand von“ -	HaMä'LäKh » dem „Regenten“ -
אֱלֹהִים [na].mp.pk.at	בִּיד mfs.[cs].pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs].pk.at

וַיֹּאמֶר	וַיְהוֹשָׁפָט	הָאֵין	פֹּה	נְבִיא	לִיהְנֶה	עוֹד	וַנִּדְרֶשָׁה	מֵאֲתוֹ:
Wajjo' »MäR » und 'er sprach' -	JöHO.SchaPha'Th » JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	HaÉ'IN » ist 's dass, keiner ist 's dass keinen	Po'H » hier -	NaBhi' » „Prophet“ -	LajaHaWä'H » zu „JHWH“ ü:Er macht werden	O'D » noch -	WöNiDRöScha' » und 'wir wollen nachforschen' und wir wollen fordern	MeÖTO' » von ÖT, ihm von samt ihm
אמר ka.wft.3ms.pk.cj	וְיִהְיֶה na	הָאֵין pk.av.pk.?	פֹּה pk.av	נְבִיא ms[hi.ft.1p]	היה hi/pi.ft.3ms.pk.pp	עוֹד pk.av	וַנִּדְרֶשָׁה ka.ft.1p.pk.cj	מֵאֲתוֹ: sf.3ms.pk.pk.pp

MIKha'JöHU widerspricht 400 Propheten

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ-	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	וַיְהוֹשָׁפָט	עוֹד	אִישׁ-	אֶחָד	לְדְרוֹשׁ	אֶת-	יְהוָה
Wajjo' »MäR » und 'er sprach' -	Mä'LäKh » „Regent von“ -	JiSsRaÉ'L » JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	ÄL » zu -	JöHO.SchaPha'Th » JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	O'D » noch -	İSch » „Mann“ -	ÄChä'D » „einer“ -	LiDöRO'Sch » zum ‚nachforschen zum fordern‘ -	ÄT » ÄT -	JaHäWä'H » „JHWH“ ü:Er macht werden
אמר ka.wft.3ms.pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	אֶל pk.pp	וְיִהְיֶה na	עוֹד pk.av	אִישׁ ms.[cs]	אֶחָד car.ms	לְדְרוֹשׁ ka.if.[cs].pk.pp	אֶת pk	היה hi/pi.ft.3ms

מֵאֲתוֹ	וְאֲנִי	שָׁנְאֵתִי הוּא	כִּי־	אֵינְנוּ	מִתְנַבֵּא	עָלַי	לְטוֹבָה	כִּי	כָּל־	יָמָיו
Me.ÖTÖ '≠ von ÖT ,ihm von samt ihm	Wa.ÄNI '≠ und ich	SsöNe°TI 'HU≠ hasste ich ,ihn	KI,-> ,denn	ÊlNäNU '≠ keiner ,er	MitNaBe '°≠ „für sich prophezeiender“	ÄLa 'J» „über mich auf mir	LöThOBhā 'H≠ zum „Guten“	KI '» ,denn	KhoL-> „alle“	JaMa 'W» „Tage ,seine“
מִן אֶת ו	אֲנִי	שָׁנָה הוּא	כִּי	אֵין נו	נִבְא	עָלַי	לְטוֹבָה	כִּי	כָּל	יָמָיו
sf.3ms pk.pk.pp	pn.in.1s pk.cj	sf.3ms ka.pe.1s	pk.cj, ms	sf.3ms/1p pk.av	ht.pt.ms.[cs]	sf.1s pk.pp	fs pk.pp	pk.cj, ms	ms.[cs]	sf.3ms mp.cs
לְרָעָה	הוּא	מִיכָיָהוּ	בֶּן־	יִמְלָא	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁפָּט	אֶל־	יֹאמֶר	הַמֶּלֶךְ	
LöRaÄ 'H≠ zum „Bösen“	HU '°≠ ,er	MIKhā 'JöHU» MIKha 'JöHU	BhÄN-> „Sohn des“	JiMLa '°≠ JiMLa '° „Der Er-ist-gefüllt {ar}“	Wajjo '°Mär≠ und ,er sprach	JöHO.SchaPha 'Th≠ JöHOSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	ÄL-> nicht	Jo°Ma 'R» ,er wird sprechen	HaMā 'LäKh≠ der „Regent“	
לְרָעָה	הוּא	מִיכָיָהוּ	בֶּן־	יִמְלָא	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁפָּט	אֶל־	יֹאמֶר	הַמֶּלֶךְ	
aj.fs pk.pp	pn.in.3ms	na	[na].ms.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.av.ng	ka.ft.3ms	ms.[cs] pk.at	

1 a:Er kämpft/liedet EL

כֵּן:
Ke 'N≠
„also“
rechtgemäß
כן
pk.av, ms

וַיִּקְרָא	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	סָרִיס	אֶחָד	וַיֹּאמֶר	מִהָרָה	{מִיכָיָהוּ}	[מִיכָיָהוּ]
WajjiQRÄ '°≠ und ,er rief und er las	Mā 'LäKh» „Regent von“	JiSsRaÊ 'L≠ JiSsRaÊ 'L ü:Es fürstet EL 1	ÄL-> zu	SaRI 'S≠ „Kämmerer“	ÄChä 'D≠ „einem“	Wajjo '°Mär≠ und ,er sprach	MaHe 'R≠ „schnell!“	MIKhā 'HU 2 „Wer ist wie er?“	[MIKhā 'JöHU] „Wer ist wie JHWh?“
וַיִּקְרָא	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	סָרִיס	אֶחָד	וַיֹּאמֶר	מִהָרָה	מִיכָיָהוּ	מִיכָיָהוּ
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	na	pk.pp	ms	car.ms	ka.wft.3ms pk.cj	{vb.pi.!.ms} {pk.av} {na}	na.KT	na.QR

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 s:Anhang „KöTI 'Bh und QöRe „J“

בֶּן־ יִמְלָא:
JiMLa '°≠
JiMLa '°
„Der Er-ist-gefüllt {ar}“
BhÄN->
„Sohn des“
בן
na [na].ms.cs

וּמֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וַיְהוֹשֻׁפָּט	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	יוֹשְׁבִים	אִישׁ	עַל־	כִּסְאוֹ	מְלַבְּשִׁים
UMā 'LäKh» und „Regent von“	JiSsRaÊ 'L≠ JiSsRaÊ 'L ü:Es fürstet EL 1	Wi.HOSchaPha 'Th» und JöHOSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	Mā.LäKh-> „Regent von“	JöHUDA 'H≠ JöHUDA 'H ü:Dankendes	JOSchöBhi 'M» „Sitzhabende“	°I 'Sch» „Mann“	ÄL-> auf	KiS°O '≠ „Thron ,seinem“	MöLuBaSchI 'M» „Bekleidetwerdende“
וּמֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וַיְהוֹשֻׁפָּט	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	יוֹשְׁבִים	אִישׁ	עַל־	כִּסְאוֹ	מְלַבְּשִׁים
ms.[cs] pk.cj	na	na pk.cj	ms.[cs]	na	ka.pt.mp	ms.[cs]	pk.pp	sf.3ms ms.cs	pu.pt.mp

בָּגָדִים וְיֹשְׁבִים	בִּגְדוֹן	פֶּתַח	שַׁעַר	שְׁמֵרוֹן	וְכָל־	הַנְּבִיאִים	מִתְנַבְּאִים
BöGaDI 'M≠ „Gewänder“ ~Verrätende	WöJoSchöBhi 'M» und „Sitzhabende“	BöGo 'Rän≠ in „Tenne“	Pä 'TaCh≠ „Öffnung des“	Scha 'ÄR» „Tores von“	SchoMöRO 'N≠ SchoMöRO 'N ü:Hütende {si} 2	Ha.NöBhi 'I 'M≠ die „Propheten“	Mi.TNaBö 'I 'M≠ „für sich prophezeiende“
בָּגָדִים וְיֹשְׁבִים	בִּגְדוֹן	פֶּתַח	שַׁעַר	שְׁמֵרוֹן	וְכָל־	הַנְּבִיאִים	מִתְנַבְּאִים
ka.pt.mp pk.cj	fs.[cs] pk.pp	ms.[cs]	ms.[cs]	na	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	ht.pt.mp

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:~Hefese/ende

לְפָנֵיהֶם:
LiPh°NeHä 'M≠
zu „Angesichtern“ ,ihren“
לְפָנֵיהֶם
sf.3mp mfp.cs pk.pp

וַיַּעַשׂ	לּוֹ	צְדִיקָתוֹ	בֶּן־	כְּנַעֲנָה	קִרְנִי	בְּרָגֵל	וַיֹּאמֶר
Wajja 'ÄSs» und ,er machte	LO '≠ zfür ,sich zu ihm	ZiDQIja 'HU» ZiDQIja 'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	BhÄN-> „Sohn von“	KöNaÄNa 'H≠ KöNaÄNa 'H ü:Krämerei	QaRoNe 'J» „Hörner von“	BhaRŠä 'L» „Eisen“	Wajjo '°Mär≠ und ,er sprach
וַיַּעַשׂ	לּוֹ	צְדִיקָתוֹ	בֶּן־	כְּנַעֲנָה	קִרְנִי	בְּרָגֵל	וַיֹּאמֶר
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	na	[na].ms.cs	na	fd.cs	ms	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Urhoher

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	בְּאֵלָה	תִּנְנָח	אֶת־	אָרָם	עַד־	פְּלוֹתָם:
Ko.H-> so	ÄMa 'R» „sprach er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BöÊ 'LäH≠ in „diesen“	TöNaGa 'Ch» „du wirst rammen“	ÄT-> ÄT	ÄRa 'M≠ ÄRa 'M ü:Urhöhe 1	ÄD-> „bis zum“	KaLOTa 'M≠ „alldahinsein ,ihrem“ vervollständigen ihrem
כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	בְּאֵלָה	תִּנְנָח	אֶת־	אָרָם	עַד־	פְּלוֹתָם:
pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	pk.pp	pi.ft.2ms aj.mfp, pn.d! p	pk	na	pk.pp, ms	sf.3mp pi.if.cs

וְכָל־	הַנְּבִיאִים	נְבִיאִים	כֵּן	לֵאמֹר	עָלָה	רָמַת	גִּלְעָד
WöKhöL-> und „all“	Ha.NöBhi 'I 'M≠ die „Propheten“	NiBö 'I 'M» „prophezeien gemacht werdende“	Ke 'N≠ „ebenso“ rechtgemäß	Le°Mo 'R≠ zu ,sprechen	ÄLe 'H≠ „steige hinauf!“ Blatt von	RaMo 'T» „RaMo 'T“ ü:Höhen	GiLÄ 'D≠ GiLÄ 'D ü:Enthüllen des Zeugenden
וְכָל־	הַנְּבִיאִים	נְבִיאִים	כֵּן	לֵאמֹר	עָלָה	רָמַת	גִּלְעָד
ms.[cs] pk.cj	na	ni.pt.mp	pk.av, ms	ka.if.[cs] pk.pp	ms.cs [ka.!.ms]	na.fp	na

וַיַּחְזִלָה	וַיִּתֵּן	יְהוָה	בְּיַד	הַמֶּלֶךְ:
WöHaZLa 'Ch≠ und ,mache Gelingen!“	WöNaTa 'N» und ,gibt er	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BöJa 'D» in „Hand von“	HaMā 'LäKh≠ dem „Regenten“
וַיַּחְזִלָה	וַיִּתֵּן	יְהוָה	בְּיַד	הַמֶּלֶךְ:
hi.!.ms pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at

וְהַמְלִאָה	אֲשֶׁר־	הִלָּדוֹ	לִקְרָא	לְמִיכָיָהוּ	דָּבָר	אֵלָיו	לֵאמֹר	הִנֵּה	דְּבָרִי
WöHaMaLÄ 'Kh≠ und der „Beauftragte“	ÄSchär-> welcher	HaLa 'Kh≠ „wandelte er“	LiQ°Ro '°» zu ,rufen zu lesen	LöMIKhā 'JöHU» zu MIKha 'JöHU ü:Wer ist wie JHWh?	DIBä 'R» „wortete er“	ÉLä 'W» zu ,ihm	Le°Mo 'R≠ zu ,sprechen zum ~Lamm {ar}	HiNe 'H≠ da	DiBh°Re 'J» „Worte von“
וְהַמְלִאָה	אֲשֶׁר־	הִלָּדוֹ	לִקְרָא	לְמִיכָיָהוּ	דָּבָר	אֵלָיו	לֵאמֹר	הִנֵּה	דְּבָרִי
ms.cs pk.at pk.cj	pk.ri	ka.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	na pk.pp	pi.pe.3ms	sf.3ms pk.pp.p	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ij	mp.cs

הַנְּבִיאִים	פֶּה־	אֶחָד	טוֹב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיְהִי־	נָא	דְּבָרֶךָ	כְּאֶחָד	מִהָרָה
HaNöBhi 'I 'M≠ den „Propheten“	Pä.H-> „Mund“	ÄChä 'D» „einer“	ThO 'Bh≠ „Gutes“	ÄL-> zu	HaMā 'LäKh≠ dem „Regenten“	Wi.HI-> und ,es möge werden und er möge werden	Na '°» „doch“	DöBhaRöKhā '≠ „Wort ,deines“	KöÄChä 'D» wie „eines“	MehÄ 'M≠ von ,ihnen
הַנְּבִיאִים	פֶּה־	אֶחָד	טוֹב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיְהִי־	נָא	דְּבָרֶךָ	כְּאֶחָד	מִהָרָה
mp pk.at	ms	car.ms	aj/sb.ms	pk.pp	ms.[cs] pk.at	ka.ft.3ms.j pk.cj	aj, ms	sf.2ms ms.cs	car.ms.[cs] pk.pp	sf.3mp pk.pp

										וְדַבַּרְתָּ		טוֹב:							
										WöDiBa´RTa» und „wortest du“		ThO´Bh≠ „Gutes“							
										דָּבַר		טוֹב							
										pi.wpe.2ms pk.cj		aj.ms, ms							
וַיֹּאמֶר		מִיכָיָהוּ		חַי־		יְהוָה		כִּי		אֵת־		אֲשֶׁר־		יֹאמַר		אֵלָי		אָתוּ	
Wajjo´mÄR≠ und „er sprach“		MIKhä´JöHU≠ MIKha´JöHU ü:Wer ist wie JHWH?		Chaj-» „Lebende des“ lebte er		JaHaWä´H≠ „JHWH“		KI´≠ „denn“ ü:Er macht werden		ÄT-» ÄT		ÄSchâR-» welches		Jo´Ma´R» „er sprechen wird“		ÄLoHa´J≠ „ÄLoHI´M“ meiner ü:Beedete {pl} ו		ÓTO´» ÓT,es ÓT ihn	
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj		מִיכָיָהוּ na		חַי־וְחַיֵּה sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms		הַיְּהוָה hi/pi.ft.3ms		כִּי pk.cj, ms		אֵת pk		אֲשֶׁר pk.rl		אָמַר ka.ft.3ms		אֵלָי sf.1s mp.cs		אָתוּ sf.3ms pk	

2W 18.13

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter	אֲדַבֵּר ĀDaBe'Ra "ich werde worten" ich werde ~stacheln
	דָּבַר pi.ft.1s

2W 18.14	ויבא	אל-	הפלך	ויאמר	הפלך	אליו	מיכה	הגלד	אל-	רמת
	WajjaBho' und 'er kam	ÄL-> zu	HaMä' LäkH dem „Regenten“	Wajjo „MäR und 'er sprach	HaMä' LäkH der „Regent“	ĒLg 'W zu 'ihm	MIKha 'H MIKha 'H ü:Wer ist so?	HaNeLe 'Kh ist's dass, 'wir gehen“	ÄL-> zu	RaMo 'T „RaMo 'T ü:Höhen
	בוא pk.cj	אל pk.pp	הפלך pk.at	אמר pk.cj	הפלך pk.at	אלו sf.3ms	מיכה na	הגלד pk.cj	אל pk.pp	רמת na.fp

גילגל	למלחמה	אם	אחדל	ויאמר	עלו	והצליתו	וינתנו
GILĀ 'D≠ GILĀ 'D	LaMILChāMa' H≠ zu dem ‚Streit‘	ĪM-» ob wenn	ĀChDa' L≠ 'ich ablassen werde' 'ich meiden werde	Wajjo '°MaR≠ und ‚er sprach‘	ĀLU' » ‚steiget hinauf,‘!	WōHaZLI' 'CHU≠ und ‚macht Gelingen,‘!	WōjiNaTōNU' ≡ und ‚sie werden gegeben‘
גילגל na	ה + ל fs pk.pp+pk.at	אם pk.cj	חדל ka.ft.1s	אמר ka.wft.3ms pk.cj	עלה ka.!.mp	צלח hi.!.mp pk.cj	נתן ni.ft.3mp pk.cj

[illegible]

תְּדַבֵּר	לֹא־	אֲשֶׁר	מַשְׁבִּיעֶיךָ	אֲנִי	פֹּעֲמִים	כַּמָּה	עַד־	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
TöDaBe 'R» „du wörstest“	Lo,»- nicht	ÄSchä 'R» welches	MaSchBiÄ 'Kha» „schwörendmachender ‚dich‘ beschwörendmachender dich	ÄNi '» ich	PhöÄMi 'M» „Malen“ Durchpulst	KaMä 'H» wie was, e:wievielen	ÄD» „bis zu“	HaMä 'LäKh» der „Regent“	ÉLa 'W» zu „ihm“	Wajjo '»MäR» und „er sprach“
דבר pi.ft.2ms	לא pk.no	אשר pk.rl	שבע sf.2ms hi.pt.ms.cs	אני pn.in.1s	פועם fo	מה pk.pp	עד pk.pp	המלך ms [cs] pk.at	אל sf.ms pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj

[illegible]

לָהֶן	אֵין	אַשֶׁר	כַּזֹּ"נ	הַהָרִים	עַל־	נִפְּזָאִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	רֵאִיתִי	וַיֹּאמֶר	
Lahä 'N≠ zu „ihnen“	ÊIN→ kein	ÄSchä 'R→ welchen	KaZo 'N≠ wie das „Kleinvieh“	Hä,HaRI 'M≠ den „Bergen“	ÄL→ auf	NöPhoZI 'M≠ „Zerstreutwerdende“	JiSsRaÊ 'L≠ JiSsRaÊ 'L יִשְׂרָאֵל	KoL→ „all“	ÄT→ ÄT	Ra' 'I 'Ti→ sah ich	Wajjo °Mär≠ und „er sprach“	
הֵן	אֵין	אַשֶׁר	כַּזֹּ"נ	הַהָרִים	עַל־	נִפְּזָאִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	רֵאִיתִי	וַיֹּאמֶר	
sf.3fp pk.av	pk.av	pk.rl	mfs.[cs] pk.pp+pk.at	mp pk.at	pk.pp	ni.pt.mp	na [na].ms.[cs]	pk	pk	ka.pe.1s	ka.wft.3ms pk.cj	

רעה	ניאמר	יהנה	לא־אֲדָנִים	לאֲלֹה	ישׁוּבוּ	אַישׁ־לְבִיתוֹ	בְּשָׁלוֹם
Ro'Ā H=	Wajjo 'oMār=	JaHaWā 'H=	ĀDoNĪ 'M=	Lā'Ē 'LāH=	JaSchU 'BhU=	'ISch=»	BöSchLO 'M=
„Hirtender“	und 'er sprach	„J“HWH“ 2	„Herren“ 8	zu „diesen“	„sie werden umkehren“*	zum „Haus„ seinem „Mann“	im „Frieden“
רעה	אמר	היה	לא	אלה	שוב	איש	ב
ka.pt.ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.ng	pk.pp	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.ms pk.pp	ms.pk.pp
					aj.mfp, pn.dl.p	ms.[cs]	

										1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL 2 ü:Er macht werden 3 a:~Grundfesten, ~Ur/~Erste-/~ALÄPh-Rechtswalten	
שָׁלִי	יִתְנַבֵּא	לֹא־	אֵלַיְךָ	אֶמְרָתִי	הֲלֹא־	יְהוֹשַׁפָּט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מַלְכָּךְ־	וַיֹּאמֶר	
ÄLa'≠ "äüber mich" auf mir	JiTNaBe'°≠ "er prophezeit für sich" er prophezeit sich	Lo°≠ nicht -	ÊLä'JKha≠ zu ,dir -	ÄMa'RTI'≠ sprach ich -	HaLo'°≠ ist 's dass, nicht -	JöHOSchaPha'Th≠ JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	ÄL'» zu -	JiSSRaÊ' L°≠ JiSSRaÊ' L ü:Es fürstet EL 1	Mä.LÄKh'» "Regent von" -	Wajjo'°MäR» und ,er sprach -	
עַל־ sf.1s pk.pp	נִבֵּא ht.ft.3ms	לֹא pk.ng	אֵלַיְךָ sf.2ms pk.pp	אֶמְרָתִי ka.pe.1s	הֲלֹא־ pk.ng pk.?	יְהוֹשַׁפָּט na pk.pp	אֶל־ pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	מַלְכָּךְ־ ms.[cs]	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	

טוב	כִּי	אם-	לרע:
ThO' Bh' ≠ ,Gutes'	KI' ≠ ,denn'	Im-» wenn	LöRa' ≠ zum, Bösen'
טוב	כִּי	אם	לרע
aj/sb.ms	pk.cj, ms	pk.cj	aj.ms pk.pp

וְכָל־	כִּסְאוֹ	עַל־	יֹשֵׁב	יְהוָה	אֶת־	רְאִיתִי	יְהוָה	דְּבַר־	שָׁמָעִי	לִכְוֹ	וַאֲמַר	2W 18.18
Wōkhol-» und „alles“	KIS*O' » „Thron“, seinem ~Vollmond seinem	AL-» auf	JOSche 'Bh» „Sitzhabenden“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pt}	ĀT-» ĀT	Ra'ī 'Ti» sah ich	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	DöBhaR-» „Word des“	SchiMō 'U' » „höret!“	LqKhe 'N≠ daher zu bereitetem	Wajjo 'Mär≠ und 'er sprach	
כָּל [ms.cj] pk.cj	כִּסֵּא sf.3ms ms.cs	עַל pk.pp	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	הַיְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת pk	רָאִיתִי ka.pe.1s	הַיְהוָה hi/pi.ft.3ms	דְּבַר ms.cs	שָׁמָעִי ka.l.mp	לִכְוֹ pk.av	וַאֲמַר ka.wft.3ms pk.cj	

a: = Doppel-Name/-Dort	וּשְׁמָאֵל	יָמִינוּ	עַל-	עֲמֻדִים	הַשָּׁמַיִם	צִבְאָה
	USSöMo°LO° ≠ und „Linkem“,seinem	JöMINO° ≠ „Rechter“,seiner Rechterem seinem	ÄL-» auf	Ö,MoDİ°M° ≠ „stehende“ - Säuleseide	HaSchaMa°JiM° ≠ den „Himmeln“* denen -welche-Wasser-sind 1	ZöBha° ≠ „Heer von“ -
	וּשְׁמָאֵל sf.3ms ms.cs pk.cj	יָמִינוּ sf.3ms mfs.cs	עַל pk.op	עֲמֻדָה ka.pt.mo	שָׁמַיִם הַ md pk.at	צִבְאָה mfs.cs

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	מִי	יָפְתָה	אֶת־	אֶחָאָב	מִלָּד־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעַל
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	Mi '» wer, ü:Er macht werden	JöPhaTä 'H» er ~graviert	ÄT-» ÄT -	ÄChÄ 'Bh» AChÄ 'Bh ü:Bruder ist Vater	Mä.LäKh-» „Regenten von“ -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	WöJa 'ÄL» und 'er möge hinaufsteigen machen
אמר	היה	מי	פתה	את	אחאב	מלך	ישראל	עלה
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pn.?	pi.ft.3ms	pk	na	ms.[cs]	na	hi.ft.3ms.j pk.cj

וַיִּפְלֶן	בְּרִמּוֹת	גִּלְעָד	זֶה	אָמַר	כָּכָה	זֶה	אָמַר	אָמַר
WöjjiPo 'L» und 'er fällt	BöRaMo 'T» in RaMo 'T ü:Höhen	GiLÄ 'D» GiLÄ 'D ü:Enthüllen des Zeugenden	Sä 'H» „dieser“	Wajjo '°Mär» und 'er sprach	Ka 'KhäH» wie solches	WöŠä 'H» und „dieser“	ÖMe 'R» „sprechender“	Ka 'KhäH» wie solches
נפל	רממות	גלעד	זה	אמר	ככה	זה	אמר	אמר
ka.ft.3ms pk.cj	na pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, pn.d! /rl.ms	pk.av	aj.ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
2 a:Er kämpft/landet EL

וַיֵּצֵא	הָרוּחַ	וַיַּעֲמֵד	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	אֶפְתָּנוּ
WajjeZe '°» und 'er ging heraus	HaRU 'aCh» der „Geistwind“	WajjaÄMo 'D» und 'er nahm Stand	LiPh°Ne '» zu „Angesichtern von“	JaHaWä 'H» „JHWH“	Wajjo '°Mär» und 'er sprach	ÄNi '» ich	ÄPhaTä 'NU» „ich mache zugänglich, ihn“
יצא	רוח	עמד	לפנה	דיה	אמר	אני	פתהנו
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pn.in.1s	sf.eN.3ms pi.ft.1s

1 ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	בְּמָה
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÈLä 'W» zu „ihm“	BaMa 'H» in was,
אמר	דיה	אל	במה
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms pk.pp.p	pn.?

וַיֹּאמֶר	אֵצָא	וְהִיטִיתִּי	לְרוּחַ	שָׁקַר	בְּפִי	כָּל־	וַיִּבְיְאוּ	וַיֹּאמֶר
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	ÈZe '°» „ich gehe hinaus“	WöHajji 'Ti» und 'werde ich	LöRU 'aCh» zum „Geistwind der“	Schä 'QäR» „Falschheit“	BöPhi '» im „Mund von“	KoL-» „allen“	NöBhiÄ 'W» „Propheten“, „seinen“	Wajjo '°Mär» und 'er sprach
אמר	יצא	דיה	רוח	שקר	בפה	כל	נביאו	אמר
ka.wft.3ms pk.cj	ka.ft.1s	ka.wpe.1s pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj

תִּפְתָּח	וְגַם־	תּוֹכָל	צֵא	וַעֲשֵׂה־	כֵּן
TöPhaTä 'H» „du wirst zugänglich machen“	WöGaM-» und auch	TUKha 'L» „du wirst können/vermögen“	Ze '°» „gehe hinaus!“	WaÄSseH-» und „tue!“	Khe 'N» „also/standbereitet“
פתח	גם	יכל	יצא	עשה	כן
pi.ft.2ms	pk.cj pk.cj	ka.ft.2ms	ka.!.ms	ka.!.ms pk.cj	pk.av, ms.[cs]

וַעֲשֵׂה	הִנֵּה	נָתַן	יְהוָה	רוּחַ	שָׁקַר	בְּפִי	וַיִּבְיְאוּ	אֵלָה	וְהִיטִיתִּי	דִּבֶּר
WöÄTä 'H» und nun	HiNe 'H» da	NaTa 'N» „gab er“	JaHaWä 'H» „JHWH“	RU 'aCh» „Geistwind der“	Schä 'QäR» „Falschheit“	BöPhi '» im „Mund der“	NöBhiÄ 'JKha» „Propheten“, „deiner“	È 'LäH» „dieser“	WajaHaWä 'H» und „JHWH“	DiBä 'R» „wortete er“
עשה	הנה	נתן	דיה	רוח	שקר	בפה	נביאו	אלה	היה	דבר
pk.av, na pk.cj	pk.ij	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs]	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	sf.2ms mp.cs	aj.mfp, pn.d! .p	hi/pi.ft.3ms pk.cj	pi.pe.3ms

1 ü:Er macht werden

רָעָה	שָׂרָה
RaÄ 'H» „Böses“	ÄLä 'JKha» „über/auf, dich“
רעה	שר
sb/aj.fs	sf.2ms pk.pp

MIKHA JöHU's Misshandlung

וַיִּגַּשׁ	צָדִיקָהּוּ	בֶּן־	כְּנַעֲנָה	וַיִּדַּק	אֶת־	מִיכָיְהוּ	עַל־	הַלְחִי
WajjiGa 'Sch» und 'er kam herzu	ZiDQija 'HU» ZiDQija 'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWH	BhÄN-» „Sohn von“ ~Erbauer von	KöNaÄNa 'H» KöNaÄNa 'H ü:Krämerei	Wajja 'Kh» und 'er machte schlagen	ÄT-» ÄT -	MIKha 'JöHU ü:Wer ist wie JHWH?	ÄL-» auf ü:Wer ist wie JHWH?	HaLä 'Chl» die „Backe“ die ~Saftige
גנש	צדקה	בן	כנענה	נכה	את	מיקיהו	על	הלחי
ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	na	hi.wft.3ms pk.cj	pk	na	pk.pp	fs pk.at

וַיֹּאמֶר	אֵי	זֶה	הַדָּרֶךְ	עָבַר	רוּחַ־	מֵאִתִּי	לְדַבֵּר	אֶתֶּךָ
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	È '» wo,	Sä 'H» „dieser“	HaDä 'RäKh» der „Weg“ der Getretene	ÄBha 'R» „hinüberging er“ jenseitigte er	RUaCh-» „Geistwind des“	MeTti '» weg von IT mir ü:Er macht werden	LöDaBe 'R» zu „worten“	ÖTa 'Kh» ÖT „dir“ samt dir
אמר	אי	זה	הדרך	עבר	רוח	מן את	לדבר	אתך
ka.wft.3ms pk.cj	pk.?	aj.ms, pn.d! /rl.ms	pk.at	ka.pe.3ms	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.2fs pk

וַיֹּאמֶר	מִיכָיְהוּ	הַנֶּדָּה	רָאָה	בֵּינוֹם	הַהוּא	אֲשֶׁר	תִּבְּרָא	תִּדְרֶךְ	בְּחֶדֶר
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	MIKha 'JöHU» MIKha 'JöHU	HiNöKha '» da „du“	RoÄ 'H» „sehender“	BajJo 'M» in dem „Tag“	HaHU '°» dem, „ihm“	ÄSchä 'R» welchem	TäBhO '°» „du kommen wirst“	Chä 'DäR» „Kammer“	BöChä 'DäR» in „Kammer“
אמר	מיקיהו	הנה	ראה	בנום	הוא	אשר	בוא	חדר	חדר
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.2ms pk.ij	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at/pk.?	pk.ri	ka.ft.2ms/3fs	ms.[cs]	ms pk.pp

1 ü:Wer ist wie JHWH?

לְהַתְּבֹא
LöHeChäBhe '°» zum „versteckt werden“
הבא
ni.if.[cs] pk.pp

וַיֹּאמֶר	מִלָּד־	יִשְׂרָאֵל	קָחֻ	אֶת־	מִיכָיְהוּ	וְתִשְׁבְּתוּ	אֶל־	אֲמוּנָן	שָׂר־
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	Mä 'LäKh» „Regent von“	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	QöChU '» „nehmet!“	ÄT-» ÄT -	MIKha 'JöHU» MIKha 'JöHU ü:Wer ist wie JHWH?	WaHaSchlBhu 'HU» und „bringet zurück“, ihn und machet zurückkehren ihn	ÄL-» zu	ÄMO 'N» „Treunder“	SsaR-» „Fürsten von“
אמר	מלך	ישראל	לקח	את	מיקיהו	שוב	אל	אמונן	שר
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	na	ka.!.mp	pk	na	sf.3ms hi.!.mp pk.cj	pk.pp	[na].ms	[na].ms.[cs]

1 a:Er kämpft/landet EL
2 a:Sich Tummelnder
3 a:Erwecken, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

הָעִיר	וְאֶל־	יוֹאֵשׁ	בֶּן־	תְּמַלֵּךְ
Ha 'I'R» der „Stadt“ dem Dringlichen {ar}	WöÄL-» und zu	JOÄ 'Sch» JOÄ 'Sch ü:JhWh ist feurig	BÄN-» „Sohn von“ ~Verstehendem von	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“
העיר	אל	יואש	בן	תמלך
fs.[cs] pk.at	pk.pp pk.cj	na	[na].ms.cs	ms.[cs] pk.at

Der Streit in BaMo 'T GiLÃ'D. AChA'Bhs Tod

1 a:Er kämpft/liedet El

1 a:Er kämpft/liebet El

- 1 a:Urhoher
- 2 a:Er kämpft/liedet El

1		2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12		13		14		15		16		17		18		19		20		21		22		23		24		25		26		27		28		29		30		31		32		33		34		35		36		37		38		39		40		41		42		43		44		45		46		47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63		64		65		66		67		68		69		70		71		72		73		74		75		76		77		78		79		80		81		82		83		84		85		86		87		88		89		90		91		92		93		94		95		96		97		98		99		100		101		102		103		104		105		106		107		108		109		110		111		112		113		114		115		116		117		118		119		120		121		122		123		124		125		126		127		128		129		130		131		132		133		134		135		136		137		138		139		140		141		142		143		144		145		146		147		148		149		150		151		152		153		154		155		156		157		158		159		160		161		162		163		164		165		166		167		168		169		170		171		172		173		174		175		176		177		178		179		180		181		182		183		184		185		186		187		188		189		190		191		192		193		194		195		196		197		198		199		200		201		202		203		204		205		206		207		208		209		210		211		212		213		214		215		216		217		218		219		220		221		222		223		224		225		226		227		228		229		230		231		232		233		234		235		236		237		238		239		240		241		242		243		244		245		246		247		248		249		250		251		252		253		254		255		256		257		258		259		260		261		262		263		264		265		266		267		268		269		270		271		272		273		274		275		276		277		278		279		280		281		282		283		284		285		286		287		288		289		290		291		292		293		294		295		296		297		298		299		300		301		302		303		304		305		306		307		308		309		310		311		312		313		314		315		316		317		318		319		320		321		322		323		324		325		326		327		328		329		330		331		332		333		334		335		336		337		338		339		340		341		342		343		344		345		346		347		348		349		350		351		352		353		354		355		356		357		358		359		360		361		362		363		364		365		366		367		368		369		370		371		372		373		374		375		376		377		378		379		380		381		382		383		384		385		386		387		388		389		390		391		392		393		394		395		396		397		398		399		400		401		402		403		404		405		406		407		408		409		410		411		412		413		414		415		416		417		418		419		420		421		422		423		424		425		426		427		428		429		430		431		432		433		434		435		436		437		438		439		440		441		442		443		444		445		446		447		448		449		450		451		452		453		454		455		456		457		458		459		460		461		462		463		464		465		466	
---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1 a:Er kämpft/liedet El

1 a:Er kämpft/liebet El

מֵאַחֲרָיו:	MeAChaRa'W≠ weg von hinter ihm von nach ihm
מִן אַחֲרָיו	sf.3ms pk.pp pk.pp

אִישׁ	מִשָּׁד	בִּקְשָׁת	לְתִמּוֹ	וְיָדָה	אֶת־	וּמְלָךְ	יִשְׂרָאֵל	בֵּין
Wô'î 'Sch≠ und „Mann“ und ~Ur-Seiender	MəŠa' Kh» „zog er“	BaQā' ŠchäT≠ in dem „Bogen“	LöTuMO' ≠ zu „-Spanngrenze ‚seiner‘ zu Vollendung seiner	Wajja 'Kh≠ und +er machte schlagen	ÄT-» ÄT	Mä 'LäKh» „Regenten von“	JiŠsRaë 'L≠ JiŠsRaë 'L ü:Es fürstet EL 1	Be 'IN» zwischen
אִישׁ	מִשָּׁד	בִּקְשָׁת	לְתִמּוֹ	וְיָדָה	אֶת־	וּמְלָךְ	יִשְׂרָאֵל	בֵּין
ms.[cs] pk.cj	ka.pe.3ms	fs pk.pp+pk.at	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	na	pk.pp

הַדְּבָרִים	וּבֵין	הַשְּׂרִיגַ	וַיֹּאמֶר	לְרִכָּב	הַפֶּךְ	{יָדָה}	יָדָה	יָדָה
HaDöBhəQl' M≠ den „Hängegliedern“	UBhe 'N» und zwischen	HaŠchiRja 'N≠ dem „Brusttharnisch“	Wajjo "Mär» und +er sprach	LaRaKa 'Bh≠ zu dem „Fahrer“	HaPho 'Kh» „wende um,!“ verwandle	JaDä 'JKhə 2	[JaDöKhə 'J]≠ „[Hand ‚deine“	[JaDöKhə 'J]≠ „[Hand ‚deine“
הַדְּבָרִים	וּבֵין	הַשְּׂרִיגַ	וַיֹּאמֶר	לְרִכָּב	הַפֶּךְ	יָדָה	יָדָה	יָדָה
mp pk.at	pk.pp pk.cj	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.!.ms	sf.2ms mfd.cs.KT	sf.2ms mfs.cs.QR	sf.2ms mfs.cs.QR

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 s:Anhang "KöTi" Bh und QöRe "J"

וְהִצַּאתִנִּי	מִן־	הַמִּתְנָה	כִּי	הַחֲלִיתִי:
WöHOZe'Ta 'Ni» und +machst hinausgehen du 'mich“	Min-» von	HaMaChəNä 'H≠ dem „Heerlager“ dem Lager	Kl' » „denn“	HoChöLe 'Tl≠ „wurde krankgemacht ich“ wurde ~wirbelngemacht ich
יִצָּא	מִן־	הַמִּתְנָה	כִּי	הַחֲלִיתִי:
sf.1s hi.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	ms pk.at	ms	ho.pe.1s

וַיַּעַל	הַמִּלְחָמָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וּמְלָךְ	יִשְׂרָאֵל	הָיָה	מַעֲמִיד
WaTa 'ÄL» und +er stieg auf und sie stieg auf	HaMilChəMə 'H≠ der „Streit“	BajJo 'M» in dem „Tag“	HaHu '» dem, ihm“	UMä 'LäKh» und „Regent von“	JiŠsRaë 'L≠ JiŠsRaë 'L ü:Es fürstet EL 1	Haja 'H» „wurde er“	MaÄMi 'D» „Stehenmachender“
וַיַּעַל	הַמִּלְחָמָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וּמְלָךְ	יִשְׂרָאֵל	הָיָה	מַעֲמִיד
ka/hi.wft.3fs/2ms pk.cj	fs pk.at	pk.pp+pk.at	pk.at/pk.?	pn.in.3ms	ms.[cs] pk.cj	ka.pe.3ms	hi.pt.ms

בְּמִרְכָּבָה	נֹכַח	אַרְם	עַד־	הָעֶרֶב	וַיָּמָת	לְעֵת	בּוֹא	הַשְּׂמֵשׁ:
BəMärKaBhə 'H≠ in dem „Dahinfahrenden“	No 'KhaCh» konfrontiert ~redlich	ÄRa 'M≠ ÄRa 'M ü:Urhöhe 2	ÄD-» „bis zu“	HaÄ 'RəBh≠ dem „Abend“ dem ~Verbürgten 3	Wajja 'MoT≠ und +er starb	LöE 'T≠ zur „Zeit des“	BO '» „Einkommens* von,!“ Kommens von	HaŠchə 'MäSch≠ der „Sonne“ der ~welche-weicht/ertastet
בְּמִרְכָּבָה	נֹכַח	אַרְם	עַד־	הָעֶרֶב	וַיָּמָת	לְעֵת	בּוֹא	הַשְּׂמֵשׁ:
fs pk.pp+pk.at	pk.pp	na	pk.pp.ms	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	ka.{!.ms}{if.[cs]}	mfs pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Urhoher
3 a:Mischvolk/-stoff, Weidenbaum, ~Rabe, ~Angenehmer, ~Geziefer, ~Stepp